

VOYAGE LECTEUR EXCLUSIF

**Tribune  
de Genève**

**24 heures**

**LADAKH (INDE HIMALAYENNE)  
A LA DECOUVERTE DU PETIT TIBET**



DU VENDREDI 23 AOÛT AU VENDREDI 6 SEPTEMBRE 2024

*15 JOURS*



**AU TIGRE VANILLÉ**

CREATION DE VOYAGES

## INTRODUCTION

Nous vous invitons à la découverte d'une région fascinante, dans ces hautes vallées de l'Himalaya dont nul ne saurait dire si elles sont plus proches de la terre ou du ciel.

Situé entre la chaîne himalayenne et celle du Karakoram, avec des monastères bouddhiques riches en iconographies, le Ladakh est une région où la culture traditionnelle forme une belle harmonie de vie pour ses habitants. Avec des cols d'accès fermés en hiver, ce peuple a su trouver par ses propres moyens comment être autonome dans un environnement hostile.



Cet itinéraire combine la découverte des fabuleux paysages de l'Himalaya avec la visite de villages et de hauts lieux de la culture bouddhique tibétaine tels que les monastères d'Alchi et de Mangyu avec de magnifiques fresques datant du 11<sup>e</sup> siècle et 12<sup>e</sup> siècle, ainsi que ceux de Likir, Basgo, Tingsmogang, Lamayuru et Stok, tous des chefs d'œuvres architecturaux.

Puis ce sera une excursion du côté de la vallée de la Nubra et de celle de la Shyok, avec le passage de deux cols situés à plus de 5'000m. En fin de séjour, c'est de Leh que vous aurez l'occasion de rayonner au gré des envies et des opportunités.

Lors de ce voyage, des balades et des randonnées faciles veindront agréablement ponctuer les découvertes et visites des villages ou des monastères. Ces marches sont accessibles à tous mais restent facultatives.



## POINTS FORTS

- La découverte d'une région himalayenne riche en tradition et en histoire : le Ladakh et la vallée de la Nubra
- Un itinéraire pensé pour vous permettre de profiter de la variété des paysages du Ladakh
- La visite de sites bouddhiques sélectionnés pour la richesse de leur iconographie
- Quelques moments uniques de partage : rencontre avec une famille, échange avec un moine bouddhiste, visites d'artisanat de sculpture sur bois
- Des randonnées nature émailleront ce voyage
- Plusieurs hébergements de charme comme une ancienne ferme tibétaine rénovée en hôtel confortable

### *Important :*

Vous devez être en bonne condition physique pour ce voyage.

Le circuit se déroule majoritairement en altitude et vous serez la plupart du temps à plus de 3'000 mètres. Pour vous permettre une bonne acclimatation, au lieu de séjourner à Leh (3'500 mètres) en début de voyage, nous avons opté pour deux nuits à Nimmu qui se situe 400 mètres plus bas.

La nuit au lac Pagong a lieu à 4'200 mètres d'altitude et vous aurez été acclimaté à l'altitude les jours précédents.

Dans le cadre de ce voyage, nous souscrivons pour vous un service nommé « SOS MAM » qui vous permet d'être mis en contact avec un médecin spécialiste du Mal des Montagnes en cas de symptômes constatés sur place.

## CARTE



## JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement*	Repas
<b>1</b>	vendredi 23.08.24	Genève - Zurich - Delhi	vols	Radisson Blu Plaza Delhi Airport	
<b>2</b>	samedi 24.08.24	Dehli - Leh - Alchi	vol	Nimmu House	BLD
<b>3</b>	dimanche 25.08.24	Alchi		Nimmu House	BLD
<b>4</b>	lundi 26.08.24	Alchi- Ule		Ule Ethnic Resort	BLD
<b>5</b>	mardi 27.08.24	Ule		Ule Ethnic Resort	BLD
<b>6</b>	mercredi 28.08.24	Ule - Saboo		Ladakh Sarai Resort	BLD
<b>7</b>	jeudi 29.08.24	Saboo - Serthi		Serthi Villa	BLD
<b>8</b>	vendredi 30.08.24	Serthi - Pangong		Misty Hills Pangong	BLD
<b>9</b>	samedi 31.08.24	Pangong - Hunder		The Dunes	BLD
<b>10</b>	dimanche 01.09.24	Hunder		The Dunes	BLD
<b>11</b>	lundi 02.09.24	Hunder - Leh		Kesar Palace	BLD
<b>12</b>	mardi 03.09.24	Leh		Kesar Palace	BLD
<b>13</b>	mercredi 04.09.24	Leh - Delhi	vol	The Maidens Delhi	BLD
<b>14</b>	jeudi 05.09.24	Delhi		Nuit dans l'avion	BLD
<b>15</b>	vendredi 06.09.24	Delhi – Zurich - Genève	vols		

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner

\* ou de catégorie similaire

## PLAN DES DÉPLACEMENTS (OU SIMILAIRE)

	Date	Transport	Classe	Destination	Horaire
<b>1</b>	vendredi 23.08.24	Swiss LX2809	Eco	Genève Zurich	11h00 11h55
		Swiss LX 146	Eco	Zurich Delhi	12h35 23h50
	samedi 24.08.24	Jetsgo SG8125	Eco	Delhi Leh	08h20 09h20
<b>13</b>	mercredi 04.09.24	Jetsgo SG8126	Eco	Leh Delhi	10h00 11h35
	vendredi 06.09.24	Swiss LX 147	Eco	Delhi Zurich	01h15 06h20
<b>15</b>		Swiss LX2802	Eco	Zurich Genève	07h30 08h30

# arrivée le lendemain

## PROGRAMME DETAILLE

### Jour 1 : vendredi 23 août 2024

#### Genève - Zurich - Delhi

Dans la matinée, vous prendrez vos vols à destination de Delhi, via Zurich sur Swiss Airlines (ou similaire).

A votre arrivée dans la capitale indienne en fin de soirée, formalités d'entrée, accueil et transfert à votre hôtel.

Vous passerez la nuit à l'hôtel Radisson Blu Plaza Delhi Airport, situé à proximité de l'aéroport.

### Jour 2 : samedi 24 août 2024

#### Dehli - Leh - Alchi

Le matin, transfert à l'aéroport et vol à destination de Leh, la capitale du Ladakh.

A votre arrivée, vous ferez la rencontre avec votre guide francophone et prendrez la route en direction du village de Nimmoo pour un peu de repos et vous acclimater à l'altitude. Pour ces premiers jours, nous vous proposons en effet de ne pas rester à Leh qui se trouve à 3500 mètres d'altitude, mais dans ce village situé plus bas, à 3100 mètres d'altitude.



A proximité de l'Indus, vous séjournerez donc à la Nimmu House, un établissement atypique au Ladakh : il s'agit d'une maison d'hôtes à l'intérieur même du

village de Nimmoo. Cette bâtisse traditionnelle comporte une trentaine de pièces et deux temples bouddhiques. Un immense verger rend le lieu propice à la détente.



Nuit à la Nimmu House.

### Jour 3 : dimanche 25 août 2024

#### Alchi

Pour cette première journée de découverte du Ladakh, nous vous proposons la découverte de deux monastères bouddhiques importants de la région.



Vous vous rendrez d'abord au **monastère de Mangyu** et poursuivrez par le **monastère d'Alchi** construit au XI<sup>ème</sup> siècle sur la rive gauche de l'Indus, non loin de la confluence entre le fleuve et la rivière Zaskar. Son implantation en plaine,

et non en surplomb, comme c'est généralement le cas au Ladakh, en fait un monument original.



C'est aussi l'un des seuls datant de cette époque qui subsiste au Ladakh et présente un intérêt particulier pour l'histoire de l'art et l'histoire ancienne du bouddhisme tibétain. Vous y admirerez de superbes peintures murales qui relèvent de la tradition des artistes kashmiris.



Dans l'après-midi, pour ceux qui le souhaitent, petite randonnée d'environ deux heures aux alentours d'Alchi (faible dénivelé).

Nuit à la Nimmu House.

## Jour 4 : lundi 26 août 2024 Nimmoo - Ule

Après le petit déjeuner, vous vous rendez au **monastère de Rizong** (environ 1 heure de route). Magnifiquement lové au fond d'une vallée, ce monastère est le plus récent édifice monastique de l'ordre Gelupa au Ladakh, érigé en 1840. Avec ses ruelles et ses passages couverts, ce monastère a des allures de gros village.



À deux kilomètres en contrebas, une dépendance abrite un couvent habité par des nonnes occupées à filer la laine et à extraire l'huile essentielle des noyaux d'abricots pour alimenter les lampes du monastère. En échange de leur travail, elles reçoivent nourriture et vêtements.



Après cette visite, vous vous rendez à votre hôtel à Ule pour le déjeuner. L'après-midi, prenez le temps d'explorer les rives de la majestueuse rivière Indus,

directement depuis les environs de l'hôtel, offrant ainsi un moment de tranquillité en communion avec la nature.



Vous séjournerez à l'hôtel Ule Ethnic Resort, le premier projet touristique entièrement alimenté par l'énergie solaire au Ladakh. Cet établissement propose des cottages et bungalows, tous avec salle de bains privative.



Nuit à l'hôtel Ule Ethnic Resort.

## Jour 5 : mardi 27 août 2024 Ule

Après le petit déjeuner, vous longerez le fleuve Indus pour rejoindre le site d'He-mis Shukpachen (env. 45 min de route) pour une randonnée d'environ 3 heures

de marche (facultatif). Vous vous retrouverez au cœur des paysages arides voire lunaires typiques du Ladakh.



La marche du jour commence par une légère montée jusqu'à un col où se trouve un chorten (monument bouddhique). Descente du col avant de remonter en direction du col Meptik La. La descente se poursuit vers la belle et riche oasis de Tingmosgang.



Vous visiterez le village avant de reprendre les véhicules en direction du village de Lamayuru.

A Lamayuru, vous y découvrirez un monastère dont les bâtiments s'étagent sur une colline dominant un paysage fabuleux, cerné par un cirque de roches moutonnantes et figées comme des séracs, teintées d'un fantastique jaune ocre.



Il s'agit d'un des plus vieux temples connus du Ladakh, puisqu'il date du X<sup>e</sup> siècle. C'est un îlot de paix entre terre et ciel. Il avait par ailleurs pour bienfait la capacité de sauver les âmes de tous leurs péchés. Vous pourrez y admirer des collections renommées de tapis et de thanckas et des fresques sublimes.

Retour à votre lodge en véhicule.

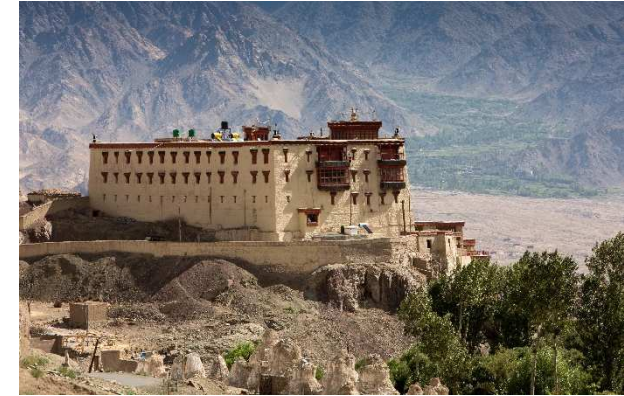
Nuit à l'hôtel Ule Ethnic Resort.

### **Jour 6 : mercredi 28 août 2024** **Ule - Saboo**

Ce matin, vous quittez Ule pour rejoindre le village de Saboo (environ 2 heures de route). En cours de route, vous ferez un arrêt à la **forteresse de Basgo**, ancienne capitale du Ladakh, site stratégique pour le contrôle des caravanes entre le haut et le bas Ladakh. Découverte des ruines et des petits temples encore en état.

Arrivée à Saboo pour le repas du midi.

Dans l'après-midi, vous aurez l'occasion de découvrir le palais de Stok, ancienne résidence de la famille royale, et qui est aujourd'hui la propriété de la famille princière du Ladakh.



Contrairement aux autres monastères des temples visités précédemment, vous aurez ici l'occasion de voir un palais habité et dont certaines pièces sont aujourd'hui dédiées à l'accueil des voyageurs.



Une partie du palais a été transformée en musée, les collections présentées en son sein évoquent un passé récent où la famille royale régnait sur cette vallée. Vous quittez le palais à l'occasion d'une petite balade dans la campagne et atteindrez un mur aux pierres gravées de la prière « Om Mani Padme Um ».

Retour à votre hôtel en fin de journée.

Votre hôtel, le Ladakh Sarai est un hébergement aux vues imprenables sur les montagnes. Il utilise des matériaux locaux et un artisanat typiquement ladakhi.





Au niveau culinaire, l'accent est mis sur les produits frais de la ferme. Des légumes, des herbes et des fruits biologiques (plus de 30 variétés) sont cultivés sur place par le personnel local, et sont complétés par des produits laitiers et d'autres articles fournis par le village.

Nuit au Ladakh Sarai Resort.

### **Jour 7 : jeudi 29 août 2024** **Saboo – Thiksey - Sakti**

La visite de la haute vallée de l'Indus se poursuit vers le village de Thiske, dont l'imposant monastère et ses petites maisons grimpantes à l'assaut de la colline ne sont pas sans rappeler le palais du Potala de Lhassa (Tibet).



Il surplombe avec majesté la vallée et compte aujourd'hui encore une centaine de moines. Tous les matins, deux moines montent sur son toit et soufflent dans leur conque en guise de salut aux premiers rayons du soleil qui, jaillissant d'un coup de derrière les montagnes, inondent les terrasses de lumière.



Temps à disposition pour flâner dans les ruelles de ce village si particulier.

Reprenez la route pour rejoindre la bourgade Sakti, un village au milieu des montagnes, loin de toute activité touristique. Vous serez reçus dans une (ou plusieurs) famille ladakhi pour un moment d'échange et de partage autour d'une tasse de thé au lait.



Retour à votre hôtel en fin de journée.

Nuit au Sakti Villa.

## Jour 8 : vendredi 30 août 2024

### Sakti – Col du Chang La - Lac Pangong (4250 m)

Ce matin, vous partirez à l'assaut d'un col particulièrement haut, le Chang La à plus de 5'360 mètres d'altitude. Pas de crainte, vous le traverserez en véhicule avant de redescendre en direction du lac Pangong. Il s'agit d'un des plus hauts cols du monde, reliant Leh à la région du Changthang et au Tibet.



Vous ferez tout d'abord halte à Tangse, pour le déjeuner.

Poursuite de la route pour arriver au milieu des paysages éblouissants du lac Pangong. Long serpent à cheval sur le Ladakh et le Tibet, le lac Pangong se trouve à 4'250 mètres d'altitude.



Cette étincelante étendue d'eau salée nichée au creux des montagnes offre des paysages grandioses. C'est l'habitat des ânes sauvages et des grues de Sibérie, mais aussi de larges troupes de chèvres et moutons broutant sur les berges du lac, et de yaks servant au transport des marchandises.



Vous séjournerez au Misty Hills, un établissement idéalement situé à 150 mètres du lac. Cet hébergement dispose de 12 cottages proches de la nature et offre des vues à couper le souffle sur les montagnes et le lac.



Nuit à l'hôtel Misty Hills.

## Jour 9 : samedi 31 août 2024 Pangong – Hunder (vallée de la Nubra)

Au lever du jour, vous vous dirigerez vers les rives du majestueux lac Pangong pour une belle promenade, et vous pourrez assister à la métamorphose des couleurs du lac et des montagnes alentours au lever du soleil.



Après cette belle expérience, vous regagnerez votre hôtel pour le petit déjeuner.

Vous quittez ensuite les rives du lac en direction de la rivière Shyok pour entrer dans la vallée de la Nubra, qui fait partie de l'ancienne route de la soie vers l'Asie centrale. Cette vallée est connue pour ses sources d'eau chaude, ses dunes de sable de haute altitude et ses paysages désertiques.

Vous vous rendez en direction des dunes de Hunder, un véritable désert au cœur de l'Himalaya. On y cultive des abricots, des amandes, des pommes et toutes sortes de fleurs. Autrefois, cette région était recouverte d'une épaisse forêt, mais elle a été transformée par une inondation majeure due à la rupture du lac Khomdam.



Vous aurez l'occasion de vous promener sur des dunes de sable blanc immaculé. En fin de journée, une promenade dans les environs du camp vous permettra d'apprécier la beauté du coucher de soleil.

Vous séjournerez à l'hôtel The Dunes, un hébergement de 15 chambres confortables offrant une excellente vue sur la vallée de Nubra, surplombant les célèbres dunes de sable du village de Hunder.



Nuit à l'hôtel The Dunes.

## Jour 10 : dimanche 1 septembre 2024 Hunder (vallée de la Nubra)

Journée d'exploration de la Nubra. Ici, les villages de la vallée sont autant d'oasis de verdure qui contrastent avec le côté aride et rocheux du paysage environnant.

Court trajet jusqu'à Hargam pour traverser la rivière Nubra et rejoindre le hameau de Murg où vous passerez par la petite gomba de Ensa, vieille de 250 ans.



Passage par Panamik qui abrite des sources naturelles d'eau chaude soufrée, où vous pourrez vous plonger si le cœur vous en dit.



Dans l'après-midi, balade au milieu du désert pour découvrir le lac de Lo Bame Tso, blotti tel un joyau au creux des rochers.

Retour à votre hôtel en fin de journée.

Nuit à l'hôtel The Dunes.

## Jour 11 : lundi 2 septembre 2024

### Hunder - Leh

Il sera temps de quitter la vallée de la Nubra pour la vallée de l'Indus (environ 4 heures de route).

Votre première étape vous conduira au col de Khardung La, le plus haut col carrossable du monde (5'600 mètres). La vue panoramique depuis ce sommet est à couper le souffle. Vous poursuivrez jusqu'à Leh où vous arriverez en fin de matinée et déjeunerez dans un restaurant local.

De par son emplacement sur la route de la Soie, la ville de Leh, située à 3'500 mètres d'altitude, a connu la prospérité d'un grand centre caravanier, mais aussi les guerres d'influence que se livrèrent Chinois et Tibétains. Lors de l'effondrement de la monarchie tibétaine, au IX<sup>e</sup> siècle, une partie de la cour s'installa dans la région, unifiant le territoire et y apportant la culture tibétaine. Leh devint alors la capitale du royaume du Ladakh.



L'après-midi, vous aurez le choix de profiter d'un moment libre, vous permettant de découvrir le marché et d'explorer les étals colorés et les trésors artisanaux.

Ceux qui le préfèrent pourront partir explorer en compagnie du guide le palais royal, le Lechen Palkhar, qui domine la ville, et est situé à peine en dessous du monastère de Namgyal Tsemo.



A la fois forteresse colossale et chef-d'œuvre architectural, ce palais est un exemple remarquable d'architecture monumentale, au même titre que le Potala de Lhasa. Des toits terrasses, vous profiterez d'une vue magnifique sur la vallée de Leh et, au loin, sur les hauts sommets de la chaîne Stock, dominé par le Stock Kangri, 6'137m.

A Leh, vous séjournerez au Kesaar Palace, un hôtel haut de gamme situé non loin du grand palais. Cet hôtel d'une vingtaine de chambres offre des vues sur les montagnes environnantes et sur la ville de Leh.



Nuit à l'hôtel Kesaar Palace.

## Jour 12 : mardi 3 septembre 2024

### Leh

Lors de cette dernière journée au Ladakh, nous vous proposons la visite d'une fabrique locale spécialisée dans le travail du bois.

La sculpture sur bois du Ladakh est réputée pour ses dessins complexes et ses motifs distinctifs, qui s'inspirent principalement de thèmes et de motifs bouddhistes. Les sculptures sur bois sont réalisées à partir de bois locaux tels que le saule et l'abricotier, et sont souvent utilisées pour décorer les portes, les fenêtres et d'autres articles ménagers.



Le repas du midi sera pris dans une famille locale dans les environs de Leh.

L'après-midi sera laissée libre pour vous permettre d'explorer par vous-mêmes les anciennes ruelles, la vieille forteresse, assister à un spectacle de danses ladakhi, faire quelques achats...

Nuit à l'hôtel Kesaar Palace.

## Jour 13 : mercredi 4 septembre 2024

### Leh - Delhi

Après le petit déjeuner, vous vous rendez à l'aéroport de Leh pour prendre votre vol à destination de Delhi. A votre arrivée, vous vous rendez vers quelques-uns des sites emblématiques de la ville.



L'après-midi est consacrée à la découverte de la mosquée Jama Masjid, l'une des plus grandes mosquées d'Inde, et à une promenade animée dans le quartier de Chandni Chowk, où vous pouvez explorer les rues colorées et les bazars traditionnels.



A Delhi, vous séjournerez à l'hôtel Maidens, un hôtel patrimonial du 19<sup>ème</sup> siècle rappelant le passé colonial britannique. L'hôtel, d'un blanc immaculé, est situé dans une oasis de calme et de verdure luxuriante.



Nuit à l'hôtel The Maidens Delhi.

### **Jour 14 : jeudi 5 septembre 2024 Delhi**

Poursuite des visites de Delhi en compagnie de votre guide.

Vous vous rendrez tout d'abord au temple Sikh, un lieu emblématique qui vous plongera dans la spiritualité et la culture de l'Inde, avant de poursuivre en direction du tombeau d'Humayun, un complexe unique d'architecture moghole à Delhi.



Après le déjeuner, vous aurez l'occasion de vous promener autour de Connaught Circus Inner Circle pour ressentir l'effervescence de la ville de Delhi.



Après le dîner, vous serez conduits à l'aéroport pour prendre votre vol de retour qui décolle dans la nuit.

Nuit dans l'avion.

### **Jour 15 : vendredi 6 septembre 2024 Dehli - Zürich - Genève**

Après minuit, départ de votre vol à destination de Genève via Zurich.

Arrivée sur les bords du Léman en début de matinée.

## **PRIX ET PRESTATIONS**

### **Prix par personne**

Circuit	CHF 6'250.-
Supplément chambre individuelle	CHF 1'200.-
Supplément classe affaires	sur demande

*Sur la base d'un petit groupe de 10 à 14 participants maximum.*

### **Prestations incluses**

- Les vols internationaux Genève - Delhi aller/retour en classe économique sur Swiss (ou similaire)
- Les vols internes Delhi – Leh - Delhi en classe économique sur Jet Airways (ou compagnie locale similaire)
- L'hébergement dans les hôtels et lodges mentionnés en chambre double (ou établissements similaires)
- Les repas tels que mentionnés (B : petit déjeuner ; L : déjeuner ; D : dîner)
- Les services d'un guide culturel francophone durant toute la durée de votre séjour au Ladakh ainsi qu'à Delhi
- Toutes les visites, excursions et activités mentionnées y compris les droits d'entrée pour les sites et musées
- Tous les transferts et trajets en jeeps confortables et climatisées (3 personnes par véhicule) avec d'excellents chauffeurs
- Le visa indien et les formalités d'obtention
- Le service SOS MAM
- Une documentation de voyage

### **Non compris**

- Les sélections de siège à bord des vols (possible moyennant supplément)
- Les boissons
- Les éventuels pourboires
- Les dépenses personnelles
- L'assurance annulation & assistance obligatoire

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

### L'Inde

Superficie :	3'287'263 km <sup>2</sup> (soit environ 80x la Suisse...)
Capitale :	New Delhi
Population :	env. 1,4 milliards d'habitants (2 <sup>e</sup> après la Chine)
Unité monétaire :	la roupie indienne, 100 INR ≈ 1 CHF
Régime politique :	République fédérale
Année d'indépendance :	15 août 1947 (ancienne colonie britannique)

### Le Ladakh

Superficie :	86'904 km <sup>2</sup>
Capitale :	Leh
Population :	275'000 (un peu plus de 3 habitants au km <sup>2</sup> )

Aujourd'hui, le Ladakh, région majoritairement bouddhique, appartient à l'État du Jammu-et-Cachemire.

### Visas

Pour les ressortissants suisses et européens, un visa est nécessaire. Nous nous chargerons des démarches pour l'obtenir pour les personnes résidant en Suisse.

Votre passeport doit être valide au moins 6 mois après la date de retour.

Vous recevrez un visa « multiple entrées » valable 1 année après la date d'émission pour un séjour de 90 jours au maximum.

### Fuseau horaire

GMT +5h30

Lorsqu'il est midi en Suisse, il est 16h30 en hiver et 15h30 en été en Inde.

### Climat

La journée, la chaleur est surprenante au Ladakh. Il est vrai que la latitude correspond au désert de Libye. En revanche, les nuits restent fraîches, glaciales en hiver.

En été, le climat est particulièrement sec et chaud (20 à 30°C). La chaîne du Grand Himalaya fait barrière aux vents humides de la mousson. La pluie est ainsi pratiquement absente.

Il faut être conscient que l'amplitude thermique sur une même journée est très forte : la température peut dépasser 30°C le jour en fond de vallée et descendre la nuit en dessous de zéro, plus particulièrement de septembre à avril.

L'hiver, la neige bloque les cols en haute altitude. Le temps est beau et froid.

Attention : il peut neiger au-dessus de 3'000 m d'altitude tout au long de l'année. Les passages des cols s'effectuant avec un départ très matinal, les températures peuvent descendre très bas (entre -10° et -20°).

La météo est un paramètre imprévisible, il convient donc de se préparer au mieux en cas de conditions climatiques exceptionnelles et difficiles. Et ce d'autant plus dans un pays de montagne.

### Matériel, vêtements et bagages

Une tenue correcte est indispensable pour ne pas choquer (éviter les shorts, les jupes courtes et les grands décolletés).

Prévoyez un petit sac à dos pour transporter le nécessaire de la journée.

Les écarts de température étant importants au Ladakh, la meilleure solution est de superposer les couches, afin de faciliter habillage-déshabillage : t-shirt ou chemise en coton, pull polaire et veste coupe-vent imperméable.

Sous-vêtements thermo, chaussettes en laine, gants, écharpe, bonnet et doudoune peuvent ne pas être superflus.

Prévoyez des chaussures confortables, type souliers de marche légers.

Pour les visites, des chaussures faciles à ôter seront très pratiques, car vous devez vous déchausser pour entrer dans les monastères, les temples et les maisons.

Un chapeau et un foulard, des lunettes de soleil, de la crème solaire à indice de protection élevé et un baume pour les lèvres sont indispensables.

Prévoyez une lampe de poche.



Un sac à viande ou un sac de couchage sont également très confortables, surtout si vous voyagez en hiver ou si vous faites un trek, car toutes les chambres d'hôtel ne sont pas forcément bien chauffées.

Prenez une petite pharmacie avec les indispensables (antibiotiques à large spectre, aspirine, pansements et bandages, crème antiseptique, Immodium®, antihistaminique, gouttes nasales, pastilles contre les maux de gorge, collyre, etc...) et vos médicaments personnels.

Des mouchoirs et des lingettes humides peuvent s'avérer utiles.

Si vous portez des lentilles de contact, nous vous recommandons de prendre une paire de lunettes en plus.

Une paire de jumelles peuvent s'avérer utiles, pour observer de près les oiseaux ou autres animaux sauvages.

Un maillot de bain peut-être utile, l'hôtel à Delhi ayant une piscine.

## Santé

N'hésitez pas à consulter un médecin avant votre départ.

Aucun vaccin n'est obligatoire.

Les vaccins suivants sont cependant recommandés pour tous : diphtérie, tétanos, poliomyélite, rougeole et hépatite A.

### *MAM (Mal Aigu des Montagnes)*

Nous avons conçu cet itinéraire pour éviter au maximum le risque de mal aigu des montagnes. Cependant si vous deviez constater des signes annonciateurs (céphalée, étourdissement, rétention d'eau, perte d'appétit et du sommeil...), qui peuvent avoir des conséquences gravissimes, parlez-en immédiatement à votre guide.

Le recours à des mesures de protection contre le paludisme n'est pas nécessaire puisque vous vous trouverez à plus de 2'000 mètres.

Évitez tout contact avec les chiens, domestiques ou errants.

Si vous souffrez du mal des transports, prévoyez des médicaments efficaces et en suffisance.

Votre véhicule est équipé d'un kit de premiers secours, mais prenez tout de même vos médicaments personnels.

Pensez à vous laver les mains régulièrement ou prévoyez un gel antiseptique.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch), qui donne des informations mises à jour régulièrement.

## Eau potable

L'eau courante n'est pas recommandée. Buvez uniquement de l'eau minérale en bouteille scellée, y compris pour vous laver les dents.

Il est recommandé de boire beaucoup pour limiter les effets de la déshydratation.

Évitez à tout prix de boire l'eau des torrents, même en haute montagne, car elle est souvent souillée par les animaux.

De l'eau en bouteille est à disposition dans les véhicules.

## Argent

*Avec combien d'argent partir ?* Le voyage étant en pension complète, il faut prévoir de l'argent pour les boissons, les pourboires, les dépenses personnelles, les achats de souvenirs et d'objets d'artisanat. En fonction ce que vous souhaitez dépenser, comptez entre 10 et 30 dollars US par jour par personne.

À votre arrivée à l'aéroport de Delhi, changez des CHF, des USD ou des EUR ou retirez des INR aux distributeurs automatiques (ATM) avec un grand nombre de cartes bancaires (maestro, postcard, cartes de crédit,...). **Demandez si possible des petites coupures.**

À Leh, vous pourrez changer des USD ou des EUR dans les banques ou les bureaux de change. Les distributeurs automatiques (ATM) sont de plus en plus fréquents mais ne fonctionnent pas toujours.

Les cartes de crédit (Visa, Mastercard, American Express, ...) sont acceptées dans certains magasins de Leh.

## Pourboires

Les pourboires font partie de la culture du pays. Indépendant du salaire, ce geste auquel chacun participe selon sa satisfaction, est toujours apprécié. Prévoyez un montant en INR équivalent à CHF 100.- par personne.

*Conseil* : avec les différents participants au voyage, vous constituerez une cagnotte que vous pourrez remettre à la fin du voyage à votre guide local et à vos chauffeurs.

## Electricité

Le courant électrique est de 230 V et il y a 2 types de prises :



Type C (2 fiches), identiques à celles en Suisse et France.



Type D (3 fiches)  
Prévoir un adaptateur.

Les coupures d'électricité sont fréquentes au Ladakh.

## Communications

Votre téléphone portable ne fonctionnera pas au Ladakh.

Par contre, la plupart des hôtels offrent une connexion WIFI gratuite, du moins dans les parties communes.

## Photographies

Il est strictement interdit de photographier à l'intérieur des lieux sacrés (temples et monastères). Suivez toujours les instructions de votre guide.

Évitez également de photographier les lieux sensibles (aéroports, camps militaires, ...)

Il est toujours très important de demander son accord à la personne que vous souhaitez photographier, pour éviter tout problème.

Munissez-vous de votre chargeur et de batteries en suffisance.

Prenez aussi suffisamment de carte mémoire !

Les caméras vidéo sont autorisées, mais les caméras 16 mm sont considérées comme du matériel professionnel et soumises à des droits très élevés.

## Langues

La plupart des habitants de la région parlent le ladakhi, un dialecte considéré comme une langue tibétique proche du tibétain ancien.

Les habitants du Ladakh comprennent habituellement le hindi et parfois l'anglais, à l'exception des zones plus rurales où seul le ladakhi est compris.

## Hébergement

Le Ladakh est une région où le service dans les hôtels ne correspond pas à ce dont on peut avoir l'habitude en Europe ou dans des pays plus « touristiques ». Il peut y avoir des imperfections dans les chambres des hôtels de catégorie moyenne et supérieure. Il est donc demandé aux voyageurs de s'adapter à cette situation. Si jamais il s'agit d'un problème majeur, n'hésitez pas à en faire part à votre guide qui vous aidera volontiers.

## Transferts terrestres

Tous les trajets et transferts au Ladakh se feront en jeeps privées avec un maximum de 3 passagers par véhicule (en plus de chauffeur).

Le Ladakh est une région de montagnes, aux routes sinueuses et parfois endommagées. Les trajets peuvent paraître parfois longs du fait du faible nombre de kilomètres parcourus par heure. Mais ils sont entrecoupés d'arrêts dans des villages, des visites de sites ou pour faire des prises de vue des paysages ! Ils font partie de la découverte du pays.

## Alimentation

Si vous avez un régime particulier ou des allergies alimentaires, il est très important de nous le faire savoir !

Tous les repas sont inclus. En fonction de l'endroit et du programme de la journée, vous aurez un repas froid ou chaud à midi, et toujours un repas chaud le soir au restaurant ou à l'hôtel.

## Usages

N'oubliez pas que nous sommes des invités de passage. Il convient de respecter des règles élémentaires de bon sens envers nos hôtes.

Dans les pays asiatiques, la règle principale est la patience et la flexibilité, tout particulièrement au Ladakh, car vous voyagez dans une contrée où les imprévus sont fréquents. Il ne faut jamais s'énerver et éviter de hausser le ton. En cas de litige, restez calme mais ferme. La discussion doit se faire avec douceur et respect réciproque et la critique avec humour afin d'éviter la confrontation.

Pour pénétrer dans une maison, attendez d'y être invité.

Une tenue correcte est indispensable pour ne pas choquer et il est demandé d'éviter les shorts et jupes courtes.

Évitez de donner des bonbons aux enfants, il n'y a pas autant de dentistes que chez nous... Pas de médicaments : ils ne sont pas forcément adaptés et ils ont bien des difficultés à suivre la posologie. Des cartes postales de votre région peuvent vous aider à expliquer où vous habitez et enrichir les échanges avec les locaux. Préférez les dons à des associations, écoles, dispensaires ou autres organisations reconnues. Les cahiers et stylos, crayons peuvent être achetés sur place. Inutile de vous charger au départ.

## Conseils aux voyageurs

Nous vous recommandons vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Étrangères (<http://www.eda.admin.ch/eda/fr/home/tratra/travel.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch)).

Nous vous recommandons également de vous inscrire au système Itineris mis en place par le DFAE (<https://www.itineris.eda.admin.ch/home/show>). Vous pouvez saisir sur ce site Internet les données concernant vos voyages. Ces informations permettront au DFAE de mieux vous localiser, afin de vous contacter en cas de crise.

## Compensation de votre empreinte carbone

Si vous souhaitez calculer et compenser l'empreinte carbone de votre voyage, vous pouvez vous rendre sur l'un des deux sites suivants :

- Fondation GoodPlanet: <https://www.goodplanet.org/fr/agir-a-nos-cotes/compensation-carbone/>
- Fondation myclimate: <https://www.myclimate.org/fr/compensez/>

## CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sarl (ci-après CDV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et CDV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par CDV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

### 1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et CDV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à CDV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat

Veillez noter que le contrat avec CDV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, CDV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch)).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par CDV.

### 2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si CDV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, CDV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, CDV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, CDV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

### 3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à CDV. La réception de votre déclaration auprès de CDV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 90 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part de CDV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 CDV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

### 4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

CDV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV. CDV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

### 5. Modifications de prix et de programme par CDV

5.1 CDV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 CDV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 CDV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. CDV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

CDV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation de prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, CDV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si CDV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, CDV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

## 6. Annulation du voyage par CDV

6.1 CDV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, CDV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. CDV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

## 7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 CDV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter CDV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, CDV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays CDV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

## 8. Réclamations de votre part

8.1 CDV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à CDV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et CDV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage  
Ettelstrasse 42  
Case Postale  
8038 Zurich  
T +41 44 485 45 35

info@ombudsman-touristik.ch  
www.ombudsman-touristik.ch

## 9. Responsabilité de CDV et exceptions

9.1 CDV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, CDV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 CDV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;

- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;

- à un cas de force majeure ou à un événement que CDV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels CDV ne pouvait rien. CDV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est limitée au double du montant du prix du voyage à forfait au maximum, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assument seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

## 10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

## 11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et CDV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre CDV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

---

### Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl

---

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève

## PROTECTION DES DONNÉES

«Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl» (ci-après CDV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. CDV se conforme à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et à l'Ordonnance sur la protection des données de l'UE (ODSGD). Par la présente déclaration de protection des données, nous vous informons sur le traitement de vos données personnelles par nos soins ainsi que sur les droits dont vous disposez en cas de médiation ou d'organisation d'une prestation de voyage. En concluant un contrat avec Au Tigre Vanillé ou en acceptant la déclaration de protection des données, vous acceptez l'utilisation des données.

### 1. TRAITEMENT DES DONNÉES

#### 1.1 Quelles données utilisons-nous ?

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte de CDV. A cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts de CDV.

Dans la mesure où cela est nécessaire, nous sommes amenés à traiter les données suivantes :

- Données d'identification personnelle de tous les voyageurs et données passeport : nom, prénom, date de naissance, sexe, lieu de naissance, taille, etc
- Données de communication : adresse(s) physique(s), adresse(s) électronique(s), numéro(s) de téléphone.
- Données financières : numéro IBAN, numéro de carte de crédit.
- Données du voyage : date du voyage, durée du voyage, destination, itinéraire, prix du voyage, compagnie aériennes utilisées, données de l'hôtel, type de chambre, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, relation avec les personnes participant au même voyage que vous.
- Préférences : vos préférences concernant les choix à faire lors d'un voyage, vos feedbacks suite aux voyages organisés.
- Données spéciales dignes de protection : Il peut aussi arriver que CDV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection» comme la religion, des données médicales et d'état de santé. Par exemple si le menu commandé dans l'aviation permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si

notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par CDV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément CDV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

- Données dans le cadre de réclamations et de cas de crise.
- Données de comportement digital : sur notre site web (adresse IP, date et heure d'accès, durée du séjour, pages ouvertes.), sur nos réseaux sociaux (identifiants, intérêts, activités, préférences de voyage.), réaction à nos newsletters (ouverture, clics, données relatives au terminal utilisé...).

#### 1.2 Par quel canal d'information recevons-nous ces données ?

Nous traitons les données que nous recevons directement dans le cadre de notre relation avec vous, ou indirectement si elles sont fournies par vos compagnons de voyages, et toujours sur la base de votre consentement.

Nous recevons les données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel dans nos locaux ou dans les lieux de représentations comme un salon, par nos formulaires en ligne, par notre site internet, par nos médias sociaux, par l'envoi de nos newsletters.

Plus particulièrement nous recueillons des données personnelles dans les cadres suivants :

##### 1.2.1 Lors d'une prise de contact

Nous traitons les données personnelles lorsque vous entrez en contact avec nous ou vice versa, par exemple par email, par courrier, par téléphone, par notre formulaire de prise de contact en ligne, ou physiquement dans nos locaux ou lors d'événements. En règle générale, nous enregistrons les informations telles que le nom et les coordonnées de contact ainsi que le contenu (comme les envies de voyages) et la date du contact. Nous utilisons ces données pour vous fournir des informations, pour traiter votre demande et pour communiquer avec vous, ainsi que pour l'assurance qualité et la formation. Nous transmettons également les communications au sein de notre groupe Les Tigres Sa, par exemple si votre demande concerne une autre entreprise.

##### 1.2.2 Lors de l'élaboration et la réservation d'un voyage

Dans le cadre de la réservation d'un voyage, nous pouvons être amenés à traiter toutes données indiquées au point 1.1. Nous recevons ces données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel avec l'un de nos créateurs de voyages, et par

nos formulaires en ligne (prise de RDV en ligne, bulletin d'inscription).

##### 1.2.3 Lorsque vous naviguez sur notre site internet ou nos réseaux sociaux

Dans ce cadre nous traitons vos données de comportement de navigation sur nos sites Internet et nos réseaux sociaux (durée, clics, pages/post consultés...), informations sur les publicités cliquées, sur votre manière d'accéder à nos services numériques, y compris le système d'exploitation, l'adresse IP, les identifiants en ligne et les détails du navigateur; ainsi que vos préférences sociales, vos intérêts et vos activités.

##### 1.2.4 Lorsque vous nous transmettez les données personnelles concernant d'autres personnes

Nous utilisons les informations personnelles que vous nous fournissez sur les autres personnes intéressées ou inscrites au voyage. En soumettant des données personnelles d'autres personnes, vous devez vous assurer qu'elles y consentent et que vous êtes autorisé à les communiquer. Vous devez veiller à ce que ces personnes sachent comment leurs données personnelles sont traitées par nos soins et quels sont leurs droits.

##### 1.2.5 Lors d'une candidature pour un poste de travail

Nous traitons également les données personnelles lorsque vous nous soumettez votre candidature, pour vérifier votre aptitude au poste en question, vous proposer un éventuel emploi et, si nécessaire, pour la préparation et la conclusion d'un contrat. Pour ce faire, nous avons généralement besoin des informations et documents habituels et de ceux mentionnés dans une annonce d'emploi, par exemple: candidature, état civil, enfants, statut de résidence, CV, connaissances et compétences, intérêts, références, qualifications, certificats, etc. Cela peut également inclure des données personnelles particulièrement sensibles, par exemple des données sur la santé.

#### 1.3 Dans quel but utilisons-nous ces données ?

##### 1.3.1 Pour fournir les produits et services que vous nous demandez

Nous avons besoin de traiter vos informations personnelles afin de fournir les produits et services que vous nous demandez. Dans le cadre de l'organisation de votre voyage, cela comprend notamment l'élaboration d'une offre de voyage personnalisée, la réservation des prestations confirmées, la gestion de votre réservation, la réception de votre feedback sur le voyage, la gestion d'éventuelles réclamations et l'exécution de tout autre prestation en lien avec nos contrats.

##### 1.3.2 Pour gérer et améliorer nos services et nos opérations quotidiennes

Dans le souhait de fournir un service de qualité et de ne pas redemander les mêmes informations lors de chaque voyage, nous conservons les

données permettant d'organiser votre prochain voyage de la manière la plus personnalisée et la plus efficace possible.

Nous utilisons également les informations personnelles pour gérer et améliorer nos produits & services.

##### 1.3.3 Pour interagir avec vous à des fins de marketing direct

Nous traitons les données personnelles, surtout votre nom et votre adresse courriel, afin d'envoyer des informations relatives à des idées de voyages, à des événements auxquels nous participons ou que nous organisons, à des invitations et tout autre email de type publicitaire que nous pensons intéressant pour vous. Dans le cas des newsletters par email, nous traitons également des informations relatives à votre utilisation (ouverture, liens cliqués) afin de mieux adapter nos communications. Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages promotionnels de notre part, veuillez nous contacter à [info@vanillatiger.ch](mailto:info@vanillatiger.ch). Vous trouverez également un lien dans chacune de nos newsletters pour vous désabonner.

Dans le cas d'une invitation à un événement ou un concours que nous organisons, nous avons besoin de traiter vos données personnelles en cas de participation de votre part.

Nous ne vendons pas vos données personnelles à des tiers, ni ne partageons vos données personnelles avec des tiers à des fins de marketing sans votre consentement explicite.

##### 1.3.4 Pour répondre à des dispositions légales

Nous sommes soumis à diverses obligations légales et exigences réglementaires (par exemple, droit des voyages, législation fiscale). A ces fins, vos données seront traitées par nous ou par des tiers autorisés.

#### 1.4 Où sont stockées ces données ?

Nous savons combien il est important de protéger et de gérer vos informations personnelles. Notre société protégera vos données au mieux de nos connaissances et de nos croyances. Nous prenons des mesures de sécurité appropriées pour protéger vos informations personnelles contre la perte accidentelle et contre l'accès, l'utilisation, la modification ou la divulgation non autorisés.

Ces données sont stockées :

- Sur des ordinateurs
- Sur des services de stockage Cloud
- Sur des applications fournies par des sous-traitants (ERP, CRM, Tripbuilder, application de voyages, analyse web, cartographie..)
- Sur des services d'hébergements (sites internet, emails...)
- Sur des plateformes de services financiers
- Dans nos agences, en version papier

- Sur tout autre lieu nécessaire à la bonne exécution de nos services

### **1.5 Qui reçoit ces données ?**

Vos données personnelles ne sont transmises que dans le respect des dispositions de la LPD et uniquement si un motif justificatif le permet. Vos données ne sont transmises qu'aux services qui en ont besoin pour remplir nos obligations contractuelles et légales ou pour accomplir leurs tâches respectives, par exemple :

- Les collaborateurs de notre agence, tenus à la confidentialité et faire preuve de diligence dans le traitement de ces données.
- Des prestataires de services et tiers, notamment :
  - Prestataires sur lieux de destination du voyage (par ex. agence locale, guide, hôtel, service de transfert et éventuellement d'excursion)
  - Prestataire de transport (compagnie aérienne, éventuellement ferroviaire)
  - Assureur
  - Les organismes publics (autorités fiscales, ambassades du pays de destination) en cas d'obligation légale ou administrative (par exemple, obligations de conservation, obtention de VISA, obtention des conditions d'entrée)
  - Autres organismes et prestataires de services nécessaires à la bonne exécution de nos contrats et relations commerciales.
  - Prestataires de services financiers et de paiements
- Des sous-traitants auxquels nous souhaitons faire appel pour leurs services, notamment :
  - Prestataires de services informatiques : envoi de newsletter, stockage sur le cloud, hébergement de nos emails, hébergement de nos sites internet, applications, ERP, CRM, application de voyage, TripBuilder,
  - Service de cartographie de Google Maps
  - Prestataire de services marketing et d'analyse de données type Google Analytics.
  - Fournisseurs de réseaux sociaux : Facebook, LinkedIn, Instagram.

### **1.6 Ces données sont-elles transférées à l'étranger ?**

Vos données peuvent être transmises à des sous-traitants, dans le respect des dispositions légales de protection des données, si nous avons besoin de faire appel à leur service (notamment pour les services informatiques). Ces sous-traitants traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger.

Grâce au choix de responsables du traitement des données et les accords contractuels appropriés (notamment les clauses contractuelles standard approuvées par la Commission européenne), nous veillons à ce que la protection des données soit également assurée par des tiers pendant toute la durée de leur traitement.

Par ailleurs, pour la bonne exécution de nos services, notamment l'organisation de votre voyage, nous sommes amenés à transmettre vos données personnelles également à des prestataires de services, notamment société de transports, agences locales, hôtels, guides, prestataires d'activités, etc. Dans ces cas, le destinataire des données est responsable de la protection de celles-ci.

A noter que ces derniers se trouvent dans le monde entier, et notamment dans des pays qui ont des réglementations sur la protection des données beaucoup plus légères qu'en Suisse, voire inexistantes.

Enfin, sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez CDV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

### **1.7 Combien de temps mes données personnelles sont-elles conservées ?**

Notre société conserve les données personnelles aussi longtemps que nécessaire pour les finalités pour lesquelles elles sont traitées.

## **2. UTILISATION DE COOKIES, PLUGIN ET LIEN AVEC LES RESEAUX SOCIAUX**

Lorsque vous visitez notre site Web, des informations sous forme de cookies peuvent être stockées sur votre ordinateur afin, par exemple, de reconnaître les préférences des visiteurs et de concevoir le site Web en conséquence. Cela nous aide, par exemple, à faciliter la navigation et à atteindre un haut degré de convivialité.

Les cookies sont des fichiers texte qui sont stockés sur le disque dur de l'utilisateur lorsqu'il visite un site Web. Ils sont sans danger pour votre

ordinateur et ne peuvent pas être consultés par des tiers. Ils permettent de stocker des informations pendant un certain temps et d'identifier l'ordinateur de l'utilisateur.

Vous pouvez vous opposer à tout moment à la collecte et au stockage de vos données via ce service. Si vous voulez éviter l'activation des cookies, désactivez-les dans votre navigateur. Veuillez noter toutefois que la désactivation des cookies peut restreindre l'utilisation du site Web et des services offerts.

Sur notre site Web, nous utilisons les outils et applications suivantes :

- Google Analytics (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour analyse de votre utilisation de ce site Web
- Google AdSense (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour l'intégration d'annonces publicitaires.
- Google Maps (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour le service de cartographie

Pour plus d'informations, voir la déclaration de confidentialité de Google.

Sur notre site Web, vous trouverez des liens vers des réseaux de médias sociaux tels que Facebook, et Instagram. Il ne s'agit pas de plug-ins fournis par le fournisseur, qui transmettent des données au fournisseur lorsque la page est chargée sans que l'utilisateur n'ait aucune influence.

Derrière les boutons vers les réseaux de médias sociaux, il n'y a qu'un lien vers le réseau de médias sociaux, y compris le transfert du site Web à partager. Aucune donnée d'utilisateur n'est transmise du site Web au réseau de médias sociaux.

Si vous êtes déjà connecté au service de médias sociaux concerné au moment où vous cliquez sur le bouton, la boîte de dialogue de partage le détectera afin que vous puissiez partager le contenu directement. Si ce n'est pas le cas, il vous sera demandé de vous connecter au réseau des médias sociaux.

A partir de là, vous serez sur le site web du réseau de médias sociaux respectif.

## **3. VOS DROITS**

Vous pouvez vous opposer à tout moment au traitement de vos données, en particulier dans le cadre de la publicité directe.

### **Droit d'accès**

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les

utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

### **Droit de rectification**

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informerons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

### **Droit de suppression**

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

### **Droit de restriction**

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

### **Droit de portabilité**

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

### **Droit de recours**

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

### **Droit de rétraction**

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

## **4. INFORMATION**

CDV a désigné un responsable de la protection des données (DPO) chargé de surveiller la conformité au RGPD et de traiter les questions relatives à la protection des données. Par ailleurs, nous fournissons une formation régulière à nos employés concernant les questions de protection des données et leur rôle dans la conformité au RGPD.

Si vous souhaitez connaître les données personnelles que nous détenons à votre sujet, veuillez nous contacter par e-mail à [dpo@vanillatiger.ch](mailto:dpo@vanillatiger.ch) ou bien nous écrire à l'adresse : Au Tigre Vanillé, Rue de Rive 8, 1204 Genève.

La présente rédaction a été achevée en août 2023.

---

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève